

Лань Лин*
М. В. Голомидова**

Уральский федеральный университет
Екатеринбург, Россия
*854448069@qq.com
<https://orcid.org/00000001168219787>
**marinagolomidova@urfu.ru
<https://orcid.org/0000-0001-7951-9208>

Специфика семантического ореола ойконима Чэнду по данным текстов китайской художественной литературы

Раскрывается семантический ореол китайского ойконима Чэнду в историческом аспекте. На материале художественных произведений Древнего Китая, литературы первой половины XX в. и современных художественных текстов выявляется специфика культурных коннотаций у названия города в разные периоды.

К л ю ч е в ы е с л о в а: семантический ореол имени собственного; культурные коннотации; топоним; ойконим; Чэнду; китайская художественная литература

Размышляя об особенностях обобщения культурной информации в семантике имени собственного, профессор Т. М. Николаева, представитель Московской семиотической школы, предложила терминологические сочетания *семантический ореол имени* и *семантическая аура имени*. «Позволю себе высказать мнение, — пишет Т. М. Николаева, — что в ту или иную эпоху множество разных факторов определяет аксиологию имени, что жизнь и литература могут быть параллельны или даже сложным образом соприкасаться, объединяясь и вместе создавая семантическую ауру имени собственного» [Николаева, 2001, 190].

Семантический ореол, или семантическая аура имени собственного, подразумевает свойство культурной памяти постепенно накапливать представления об образах, мотивах и темах, присущих фольклорным и литературным произведениям, в которых имя ранее было использовано. Это «вереница» смысловых ассоциаций, которые связаны одновременно и с объектом именованного, и с его отражением в художественных текстах. Иначе говоря, это устойчивые семантические приращения,

которые могут продолжительное время сохраняться на периферии семантики имени собственного.

В настоящей работе мы попытаемся раскрыть семантический ореол китайского ойконима *Чэнду*, обращаясь к его использованию в художественной литературе Китая.

Чэнду является столицей большой провинции Сычуань на юго-западе Поднебесной. Город, основанный в IV в. до н. э., когда столица древнего царства Шу была перенесена на здешние плодородные и богатые земли, имеет глубокую историю и по сей день выполняет роль административного, экономического и культурного центра региона. Историческая ценность и значимая роль города в жизни Китая обуславливают интерес к особенностям воплощения образа Чэнду в художественных текстах. Цель нашего исследования — рассмотреть культурные коннотации имени *Чэнду*, актуальные для разных эпох и обусловленные трактовкой образа в стихотворных и прозаических текстах своего времени. Для анализа привлекались произведения, в которых образ Чэнду важен в художественно-повествовательном плане.

Представим коротко событийно-временные вехи, которые в самых общих чертах намечают исторический фон нашего описания.

С древнейшими временами связана этимология топонима. По преданию, когда в эти места пришли люди, то им было сказано: «Первый год — стать селением, второй — стать городом, третий год — стать столицей» (一年成聚, 二年成邑, 三年成都). Из слов «стать столицей» (成都) и появилось название *Чэнду* [Юэ Ши, Ван Вэньчу, 2008, 1463]. В начале нашей эры Чэнду был известен производством парчи и назывался также 錦城 *Цзиньчэн* «Город парчи» [Сяо Дифэй, 1983, 469].

Долгая история Чэнду взрастила его уникальную культуру, дала почву для художественного осмысления и сформировала своеобразный культурный ландшафт. Город вошел в произведения классиков китайской поэзии — Ли Бай и Ду Фу, он является «героем» современных художественных текстов благодаря таким писателям, как Го Можу, Ба Цзинь и др.

Наиболее распространенное истолкование имени *Чэнду* в литературных произведениях разных времен соответствует денотативной отнесенности топонима: это название города, который является административной столицей провинции Сычуань. Кроме этого,

в художественных текстах у ойконима могут появляться различные дополнительные смысловые интерпретации.

Чэнду расположен на земле Башу², в центре котловины, которая окружена горами. В Древнем Китае из-за закрытого географического положения и слабо развитого транспорта поселение Чэнду и весь регион Сычуань долгое время использовались как место ссылки заключенных и разжалованных чиновников. Известный поэт Ли Бо³ в своем стихотворении «Трудны дороги в Шу» так описывал особенности этой территории: «Ох, как эти вершины отвесны и опасны! Легче подняться к небесам, чем идти по дороге в Шу» [Сяо Дифэй, 1983, 196]. Другой поэт династии Тан, Лю Юйси, писал: «Я был сослан в пустынные места Башань⁴ и Чушуй⁵ и провел в запустении 23 года» [Там же, 745]. Таким образом, в Древнем Китае было распространено представление о Чэнду как об отдаленном и труднодоступном месте.

Но именно из-за того что Чэнду находился в уединенной котловине, он в меньшей степени испытывал на себе контроль власти и меньше был подвержен перипетиям политической борьбы и социальным потрясениям. Многие поэты перебирались в Чэнду из других земель, чтобы жить здесь в тишине и спокойствии. Так, Ду Фу (712–770), чье имя входит в число наиболее почитаемых китайских поэтов, бежал в Чэнду после мятежа Ань Лушаня⁶ в 759 г. и жил в самолично построенной хижине на окраине города. О месте своего прибежища Ду Фу написал много стихотворений.

² Башу — Ба (巴) и Шу (蜀) — означает «Сычуань». Дело в том, что на территории, которую занимает современная провинция Сычуань, в древности, еще в доциньскую эпоху (ранее 221 г. до н. э.), располагались два царства: на восточной стороне находилось царство Ба (巴), а на западной — Шу (蜀).

³ Ли Бо (современное произношение — Ли Бай), или Ли Тай-бо (кит. 李白; 李太白) (701–762/763), — китайский поэт времен династии Тан, известный как «бессмертный в поэзии» (кит. 詩仙). Принадлежит к числу самых значительных поэтов в истории китайской литературы, считается одним из крупнейших мировых поэтов, стоящим в одном ряду с Данте и Петраркой, Низами и Фирдоуси, Пушкиным и Шекспиром. Оставил после себя более тысячи произведений.

⁴ Башань («гора Ба») — это общий термин для гор на стыке трех провинций — Шэньси, Сычуань и Хубэй — в Китае.

⁵ Чушуй — река в королевстве Чу (королевство китайской династии Хань, расположенное на территории современных северных провинций Цзянсу и Аньхой).

⁶ Мятеж Ань Лушаня, или восстание Ань Лушаня (кит. 安史之亂), — гражданская война в танском Китае, свирепствовавшая в 755–763 гг. Самый масштабный внутрикитайский военный конфликт средневековой эпохи.

В стихотворении «Чэнду» он так описал свое первое впечатление от города: «В городе много высотных зданий, а деревья зеленеют в холодную зиму. В шумном городе повсюду танцы и музыкальные инструменты» [Сяо Дифэй, 1983, 476].

В некоторых своих работах он описывал прекрасные пейзажи Чэнду:

В красных пятнах, промокший, наполнен цветами город парчи [Сяо Дифэй, 1983, 469];

Где можно найти знаменитый храм Ухоу¹? За пределами Чэнду, под возвышающимся кипарисом. Вокруг ступеней напрасно весна окрасила траву в зеленый цвет. Среди густой листвы напрасно поют иволги [Сяо Дифэй, 1983, 455];

Красивая музыка весь день витает в небе над Чэнду, нежно катается на волнах реки Цзиньцзяна и неторопливо поднимается в белые облака. Звуки, достойные Поднебесья, нечасто улаждают человеческий слух [Сяо Дифэй, 1983, 477].

Таким образом, Чэнду в старинных стихотворных текстах предстает местом не только отдаленным, но и живописным, побуждающим к лирическим переживаниям. С его образом ассоциируются представления о красоте и природном великолепии.

В первой половине XX в. Чэнду вновь появляется в «большой» китайской литературе. Писатель Ли Цзежэнь в романе «Рябь на стоячей воде» [Ли Цзежэнь, 1935] описывает обычную жизнь жителей Чэнду после Японо-китайской войны 1894–1895 гг. После вторжения европейской и американской цивилизаций в Китай борьба двух начал — западного и восточного — вызвала «рябь на стоячей воде». Одной из главных линий романа является запретная любовь Ло Вэйцзуй и Дэн Яогу, абсолютно противоречащая конфуцианской культуре и традиционной морали феодального общества. Дэн Яогу открыто изменила

¹Храм Ухоу расположен в южном пригороде Чэнду, это самый знаменитый из храмов, построенных в честь Чжугэ Ляна (181–234). Чжугэ Лян был уважаемым министром и военным стратегом при дворе императора Лю Бэя (161–223), правившего царством Шу в эпоху Троецарствия. При жизни Чжугэ Лян был удостоен титула *Wuxiang Hou* «маркиз Усян», отсюда и название храма [China Highlights].

своему мужу с Ло Вэйцзуй, но автор не осуждает своих героев, равно как и другие персонажи не выказывают неприятия.

Жители Чэнду наслаждаются цветами в даосском храме Зеленой овцы, кормят рыб в храме Цаотан, смакуют чай в торговом центре «Цюаньчжан» и пьют алкоголь в башне Ванцзянлоу. В целом город трактуется как место, где царят благополучие и комфорт, где находят понимание идеи толерантности и нейтрализуется конфликт между старым и новым.

В наше время новую интерпретацию Чэнду дал популярный писатель-блогер Мужун Сюэцунь в романе «Чэнду, забудь обо мне сегодня» [Мужун Сюэцунь, 2003]. Развивая тему конфликта между природой и техногенной цивилизацией, писатель представляет Чэнду местом, в котором люди губят себя и других.

Главный герой романа приезжает в столицу Сычуани, чтобы быть вместе со своей университетской подругой, но не выдерживает испытания бездушным и прагматичным городом. В стремлении добиться успеха на службе он интригует против своего начальника, предает дружбу ради карьерных интересов. Он любит свою жену, но изменяет ей с другими женщинами. В конце концов герой теряет и любовь, и жизнь. Образ Чэнду, на фоне которого разворачиваются драматические события, несет в себе черты порочного мегаполиса, где процветают стремление к роскоши, жадность и коррупция, где людей подстерегают пороки и опасность нравственного падения.

Стоит отметить, что в последние годы во многих стихотворных произведениях Чэнду получает несколько иную, более «дружелюбную» трактовку:

Погуляй со мной по улицам Чэнду. Не останавливаемся, пока не погаснет весь свет. Ты будешь держать меня за рукава, а я засуну руки в карманы брюк. Идем до конца улицы Юйлинь и сядем перед баром [Чжао Лэй];

Неторопливая прогулка по реке Фунань, Чат после Хого. Очень весело... Разговоры жителей Чэнду очень интересные. Игра в маджонг, чистка ушей, чаепитие, курение. Не будь слишком серьезным, слово «играть» всегда на первом месте. Чэнду такой приятный [Се Ди].

В этих произведениях Чэнду предстает комфортным, веселым, беззаботным городом.

Подводя итоги, следует сказать, что топоним *Чэнду*, обозначающий известный город с древней историей, менял свой семантический ореол на протяжении веков в связи с социальными переменами в самом китайском обществе. В образе древнего Чэнду акцентируются изоляция и запустение, затем — спокойствие и благоденствие. Чэнду в начале XX в. ассоциируется с идеями терпимости и открытости, в XXI в. — с представлением об удовольствиях, комфорте и в то же время о возможных рисках бездуховной жизни в социальном пространстве мегаполиса.

Безусловно, художественное изображение города не исчерпывает всех возможных граней осмысления его образа. Но поскольку популярные и широко известные художественные тексты могут влиять на восприятие мест, обозначенных топонимами, изучение семантического ореола ойконимов разных времен помогает углубить понимание динамики культурной информации, которую способны транслировать географические имена собственные.

Ли Цзежэнь. Рябь на стоячей воде. Шанхай : Книжная компания Чжунхуа, 1935. (На кит. яз.)

Мужун Сюэцунь. Чэнду, оставь меня в покое сегодня вечером. Пекин : Китайское издательство мира, 2003. (На кит. яз.)

Николаева Т. М. Имена собственные в русской культуре и литературе (к вопросу об эволюции культурных коннотаций) // Имя: внутренняя структура, семантическая аура, контекст : тез. междунар. науч. конф. (30 января — 2 февраля 2001 г.) : в 2 ч. / редкол. : Т. М. Николаева, С. М. Толстая, Т. В. Цивьян. М. : Ин-т славяноведения РАН, 2001. Ч. 2. С. 188–192.

Се Ди. Хочу жить в Чэнду [Электронный ресурс]. URL: <https://baike.baidu.com/item/%E8%80%81%E5%AD%84> (дата обращения: 10.03.2022). (На кит. яз.)

Сяо Дифэй. Справочник толкования стихотворений династии Тан. Шанхай : Шанхай шишу чубаньшэ, 1983. (На кит. яз.)

Чжао Лэй. Чэнду [Электронный ресурс]. URL: <https://baike.baidu.com/item/%E6%88%96> (дата обращения: 20.03.2022). (На кит. яз.)

Ши Юэ, Вэньчу Ван. Универсальная география: эпоха Тайпин. Шанхай : Книжная компания Чжунхуа, 2008. (На кит. яз.)

China Highlights [Электронный ресурс]. URL: <https://www.chinahighlights.ru/chengdu/attraction/wu-hou-temple.htm> (дата обращения 11.03.2022).